

Publicerad 2022-11-30 18:17 av Lyrik

Översättningen följer inte rytmen för metoden är annorlunda då jag översätter Poe.

Edgar Allan Poe - A Dream

I visioner om denna mörka natt

Har jag drömt om en fröjd som gått bort

Men en vaken dröm fylld av liv och ljusprakt

Haver mig förkrossad gjort

Åh! Vad som en dröm på dagen icke förnimmas

Av den vars ögon vaka

Över saker och ting runtomkring sig med en strimma

Som till det förflutna vände tillbaka?

Den där heliga drömmen, den där heliga drömmen,

Då hela världen mig utskällde,

Haver muntrat upp mig som ett förtjusande ljussken,

En ensam ande som mig vägledde.

Vad, ehuru denna ljusprakt, i storm och natt,

Så darrade bortom fjärran...

Vad då skulle finnas som är mer rent glatt

Uti Sanningens dagstjärna?

In visions of the dark night

I have dreamed of joy departed—

But a waking dream of life and light

Hath left me broken-hearted.

Ah! what is not a dream by day

To him whose eyes are cast

On things around him with a ray

Turned back upon the past?

That holy dream—that holy dream,

While all the world were chiding,

Hath cheered me as a lovely beam

A lonely spirit guiding.

What though that light, thro' storm and night,

So trembled from afar—

What could there be more purely bright
In Truth's day-star?

(Vänligen använd ej denna översättning utan tillstånd.)

Texten är utskriven från Poeter.se

Författaren Lyrik med Poeter.se id #232279 innehar upphovsrätten